



Arab Kulturfestival  
مهرجان الثقافة العربية

September

9-18

Arab Kulturfestival  
مهرجان الثقافة العربية  
2022 في مدينة هامبورغ



**Spirit of the East:** ist eine arabisch-orientalische Musikband, die in Hamburg von dem syrischen Musiker Aeman Alqanbre im Jahr 2015 mit der Unterstützung des Hamburger Konservatoriums gegründet wurde. Ziel der Band ist es, sowohl die arabische Musik als auch die arabische Tradition der Europäischen Gesellschaft nahezu bringen und so eine Kommunikationsbrücke zwischen dem Osten und dem Westen aufzubauen.

روح الشرق: فرقة موسيقية عربية شرقية أسسها الموسيقار السوري إيمن القنبري في هامبورغ عام 2015 بدعم من معهد هامبورغ الموسيقي. تسعى الفرقة إلى تقريب الموسيقى العربية والتقاليد العربية وربطها في المجتمع الأوروبي.



**Arab Filmclub:** hat es sich zum Ziel gesetzt, arabischsprachige Filme in Tandems oder Teams aus Arabisch- und Deutsch-Muttersprachler\*innen ins Deutsche zu untertiteln und die anspruchsvolle und intensive Auseinandersetzung mit beiden Sprachen für den Auf- und Ausbau der Deutschkenntnisse der Geflüchteten zu nutzen: Deutsch-Lernen ohne Lehrbuch, aber praxisnah, kooperativ, mit authentischem Material ... und mit viel Spaß. Die untertitelten Filme werden regelmäßig in verschiedenen Kultureinrichtungen in Hamburg zur Aufführung gebracht.

نادي الأفلام العربية: وظيفته ترجمة الأفلام العربية للغة الألمانية بواسطة تكوين مجموعات من المتحدثين الأم لكلا من اللغتين العربية والألمانية ومن خلال التحوار بكلا اللغتين تعمل على تطوير وبناء المستوى اللغوي للاجئين ، فتعلم اللغة الألمانية بهذه الطريقة لا يحتاج لكتاب بل ستتعلمها بشكل عملي مع الكثير من الاستمتاع. الأفلام التي تتم ترجمتها يتم عرضها في هامبورغ باستمرار و في عدة مراكز ثقافية.

## Freitag 09.09. in der Bühne zum Hof


**19:00 Uhr:** Arab Filmclub | Film

**20:15 Uhr:** Arabischer Kaffee mit Süßigkeiten

**20:30 Uhr:** Spirit of the East | Musik

**21:30 Uhr:** Spirit of the East | Musik mit Dabka tanzen!

**23:00 Uhr:** Ende

 **Goldbekhaus**  
Moorfuhrtweg 9, 22301 Hamburg

يوم الجمعة 09.09. في الهواء الطلق.

الساعة: 19:00 نادي الافلام العربية | عرض لوحات من مسلسل بقعة ضوء مترجمة للغة الالمانية.

الساعة: 20:15 قهوة عربية مع حلويات عربية.

الساعة: 20:30 فرقة روح الشرق تقدم وصلة غنائية طربية.

الساعة: 21:30 الدبكة العربية مع فرقة روح الشرق.

**Arab Kulturfestival**  
مهرجان الثقافة العربية  
في مدينة هامبورغ  
2022

الأول





**Ali Shibly:** spielt ein breites Repertoire, von Klassik und Popmusik bis hin zu traditioneller Volksmusik verschiedenster Länder und Kulturen.

علي شبلي: عازف عود، يعزف الموسيقى الكلاسيكية والبوب و الموسيقى الشعبية التقليدية من مختلف البلدان والثقافات.

**Hasan Ze Alnoon:** Er trat als Dichter in Berlin, am Hans Otto Theater in Potsdam und auf Festivals in Schweden und Finnland auf und veröffentlichte seinen ersten Podcast mit seinen Gedichten auf Arabisch und Deutsch im Rahmen der Reihe "Das große Erzählen" mit dem Künstlerkollektiv "Storytelling Arena".

حسن ذي النون: شاعر سوري أحيا عدة أمسيات شعرية في السويد وفنلندا وبرلين، ونشر أول بودكاست له مع قصائده باللغتين العربية والألمانية ضمن سلسلة حلقة سرد القصص.



**Rachel Clarke:** Als Storytellerin erzählt Rachel Clarke autobiografische Geschichten und schreibt als Dichterin surrealistische und politische Vers-Stories. Sie ist mit der Schauspielkunst in Schottland aufgewachsen, hat in Laos, Südostasien und Brasilien Theater gemacht, spezialisierte sich in der Erzählkunst und macht nun Performances und Projekte on- sowie offline mit dem Künstlerkollektiv Storytelling Arena in und jenseits von ihrer Wahlheimat, Berlin.

راحيل كلارك: شاعرة المانية، تكتب قصصاً سريالية وسياسية. نشأت مع فن التمثيل في اسكتلندا، وعملت في المسرح في لاوس وجنوب شرق آسيا والبرازيل، وتخصصت في سرد الحكايات وهي الآن تقدم عروضاً ومشاريع عبر الإنترنت.

## Samstag 10.09. im QR134

**19:00 Uhr:** Ausstellungseröffnung begleitet von Ali Shibly

**19:30 Uhr:** Begrüßung durch Künstler

**19:45 Uhr:** Arabische Süßigkeiten + Kaffee

**20:00 Uhr:** Ali Shibly + Gedicht

**21:00 Uhr:** Dein Name auf Arabisch + Musik.

## Die Ausstellung läuft bis zum 18.09.2022

📍 QR134

Winterhuder Weg 134, 22085 Hamburg



يوم السبت 10.09. في مقهى QR134

الساعة: 19:00 افتتاح معرض الخط العربي و الفن  
العربي للفنان ربيع السيد و يمان الباقر  
الساعة: 19:30 كلمة للفنانين المشاركين.  
الساعة: 19:45 قهوة عربية مع حلويات عربية.  
الساعة: 20:00 امسية شعرية للشاعر السوري  
حسن ذي نون مع الشاعرة راشيل كلارك  
يرافقهم عازف العود علي شبلي.  
الساعة: 21:00 الخط العربي مع الموسيقى.

سوف يستمر المعرض حتى 18.09.2022

Arab Kulturfestival  
مهرجان الثقافة العربية  
في مدينة هامبورغ 2022  
الأول







**Oriental band:** spielt klassische orientalische Musik und gibt regelmäßig Konzerte in Hamburg, ist aber auch bereits in Berlin, Lübeck, Frankfurt, Bremen und Kiel aufgetreten. Zead Khawam spielt vorwiegend auf dem Kanun, wie die orientalische Kastenzither auf arabisch genannt wird.

فرقة الشرق: تعزف موسيقى شرقية كلاسيكية، وتقدم حفلاتها الموسيقية في مدينة هامبورغ، و تقدم عروضها أيضاً في برلين ولوبيك وفرانكفورت وبريمن وكيل.  
العازف زياد خوام عازف ومؤسس و مدير الفرقة.



**OrientTanzEnsembleHamburg:** sind seit Februar 2015 eine Gruppe von TänzerInnen die regelmäßig einmal pro Woche zu der Livemusik der Orientalband (Zead Khawhem und Band) und unter der Leitung von Katrin Welten proben.

فرقة السماح: تأسست منذ فبراير ٢٠١٥، وهم مجموعة من الراقصات الذين يتدربوا بانتظام مرة واحدة في الأسبوع على الموسيقى الحية للفرقة الشرقية يرافقها بمعظم حفلاتها فرقة الشرق وتحت إشراف كاترين فلتين.

## Sonntag 11.09. in der Bühne zum Hof

**16:00 Uhr:** Kinderprogramm


**17:00 Uhr:** Bauchtanz-Workshop mit Raneem (exklusiv für Frauen)

**18:30 Uhr:** Arabischer Kaffee

**19:00 Uhr:** Oriental Band | Musik

**19:45 Uhr:** Oriental Band mit Hannen Cohr | Wirkönnen Frauenverein

**20:00 Uhr:** Oriental Band + Bauchtanz

 **Goldbekhaus**

**Moorfuhrweg 9, 22301 Hamburg**

**يوم الاحد 11.09. في Goldbekhaus**

الساعة: 16:00 برنامج للأطفال.

الساعة: 17:00 رقص شرقي للنساء فقط.

الساعة: 18:30 استراحة مع القهوة العربية.

الساعة: 19:00 موعدكم مع الطرب الحلبي لفرقة الشرق.

الساعة: 19:45 فرقة الشرق مع كورال حنين

الساعة: 20:00 الرقص الشرقي لفرقة السماح يرافقها فرقة الشرق.

## Samstag und Sonntag 17-18.09.2022 in Arap Library

**14:00 -20:00 Uhr: Arabische Buchmesse.**

معرض الكتاب العربي يومي السبت والاحد. 17-18.09.2022. في مكتبة أراب

من الساعة: 14:00 - 20:00

بمناسبة المهرجان حسومات تصل الى 40%

 **Arap Library**

**Bernstorffstraße 118, 22767 Hamburg**

الأول

**Arab Kulturfestival**

**مهرجان الثقافة العربية**

**في مدينة هامبورغ 2022**



Kunst und Kultur hat eine große und wichtige Rolle, den Menschen in allen sozialen, intellektuellen und kulturellen Aspekten zu leiten, da sie sich auf das Individuum selbst, seine Identität und seine Handlungen beziehen. Künstlerische Darbietungen sind ein gutes Mittel, fremde Kulturen kennen zu lernen. Kunst und Kultur öffnet jede Tür. Die arabische Kultur gilt als eine der ältesten Kulturen der Welt, da sie seit der Antike fest verwurzelt ist und bis in die vorislamische Zeit zurückreicht. Heute veranstalten wir zum ersten Mal das Arab Kulturfestival im Exil, mit dem wir versuchen, die Vision vieler arabischer Menschen in der Diaspora zu verwirklichen, die da lautet: Zugehörigkeit. Die Kultur gibt den Menschen ein Gefühl der Zugehörigkeit zum Heimatland und zur Gesellschaft. Eine wichtige Verbindung liegt in der gemeinsamen Sprache. Beim Arab Kulturfestival wird Arabisch und Deutsch gesprochen. Die gemeinsame Sprache für alle liegt in der Kunst, in der Musik und im Tanz - Sprachen, die wir alle verstehen - unabhängig von unseren Muttersprachen. Das Arab Kulturfestival in Hamburg möchte Menschen aus verschiedenen Kulturen durch Kunst und Kultur zusammenbringen. Hier sollen Geist und Seele angesprochen werden. Ebenso möchte es Bräuche und Traditionen aus der Vielfalt arabischer Kulturen aufzeigen, die im Einklang mit der Demokratie in Deutschland stehen und die nicht exklusiv, sondern verbindend sind.

Herzlich willkommen!  
اهلا وسهلا بكم

**Ahmad AL Zاهر**  
Gründer und Chefredakteur von Arap Culture  
- Künstlerischer Leiter des Arab Kulturfestivals

## Veranstalter:



www.goldbekhaus.de



المركز الثقافي العربي Arap Culture



Wir im  
Quartier



winterhude-uhlenhorst  
QUARTIERE  
BEWEGEN



QR134



leet  
hub  
ST. PAULI e.V.



Ev.-Luth. Kirchengemeinde  
Winterhude - Uhlenhorst

## Gefördert von:



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien



Kulturelle und  
soziokulturelle  
Programmarbeit

